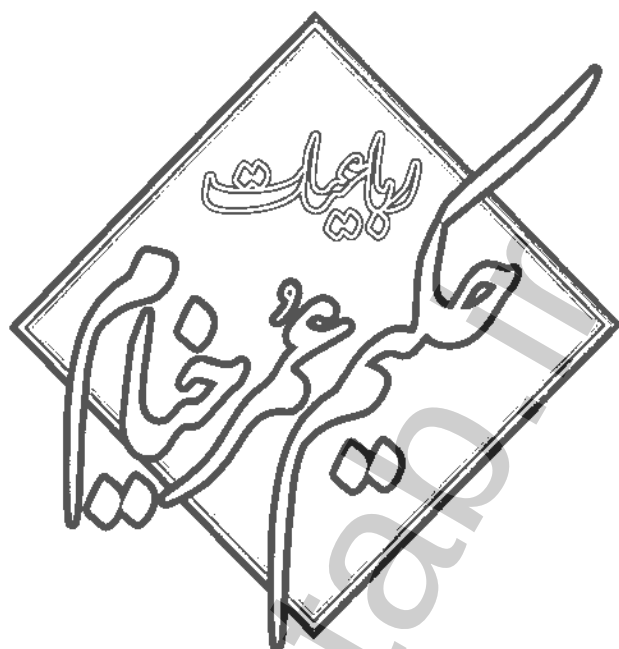


خیام، عمر بن ابراهیم، - ۹۵۱۷ ق
{رباعیات (چند زبانه)}
رباعیات حکیم عمر خیام / نویسنده خیام نیشابوری، تهیه و تنظیم
محمد احمدی. - تهران : بهزاد، ۱۳۸۴
۲۰۰ ص. : مصور

ISBN 964-5959-66-7

عنوان دیگر : رباعیات کامل خیام نیشابوری : چهار زبانه
فارسی ، انگلیسی ، آلمانی ، فرانسه
۱. شعر فارسی - قرن ۵ ق. ۲. شعر فارسی - قرن ۵ ق -
ترجمه شده به خارجی. الف. احمدی ، محمد ، ۱۳۴۲ - گردآورنده
ب. عنوان ج. عنوان : رباعیات کامل خیام نیشابوری : چند زبانه

۱/۲۲ ق ۸	PIR
۹۵۷ خ	۴۶۲۵
۱۳۸۴	۸۲ ی /
۸۴ - ۱۵۱۴۷ م	۱۳۸۴



فارسی، انگلیسی، آلمانی، فرانسه



سازمان اسناد و کتابخانه ملی

۱۳۸۴

رباعیات حکیم عمر خیام

فارسی، انگلیسی، آلمانی، فرانسه



خیام‌نیا بوری

ناشر : انتشارات بجزاد

نگارگری : استاد حسین بجزاد

طرح کرافتیک : بهرنگ نامداری

لیتوگرافی : مهران نگار

نظارت چاپ : علی نیکبخت

نوبت چاپ : اول ۱۳۸۴

تیراژ : ۵۰۰۰ نسخه

شابک : ۹۶۴-۵۱۵۹-۶۶-۷



میدان انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین، خیابان شهدای زاهد ارمری، جنب اداره پست

بن بست کرانفر، پلاک ۱۱۳، طبقه اول تلفن: ۶۶۹۶۵۳۳۰، فاکس: ۶۶۴۱۳۶۲۲

مقدمه

حکیم عمر خیام شاعر معروف نیشابوری یکی از مشهورترین سخنواران ایرانی در دنیاست که بعد ما کم و بیش بارها بیات او آشنایی داشته و طی گذشت سالها از فوت آن شاعر گرانقدر مشاهده می‌کنیم که هیچ شاعری نتوانسته در سرودن رباعی به اندازه خیام در حجم و روح مردم اثر گذار بوده باشد. لذا از این رو با توجه به علاقه بسیاری از مردم به اشعار و سروده های خیام در صدد گردآوری مجموعه ای کامل به چهار زبان اعم از فارسی، انگلیسی، آلمانی و فرانسه گردآوری نمایم تا خوانندگان عزیز را در خواندن سروده های خیام کمک شایانی کرده باشیم. لذا در اینجا یادآوری می‌شود که ترجمه انگلیسی خیام از استاد گرانقدر رفیق جلال نویسنده و شاعر بزرگ انگلیسی می باشد که از نظر فکری بسیار به خیام نزدیک بوده است و ترجمه آن در میان دیگر ترجمه های انگلیسی زبانان کامل بوده و ترجمه آلمانی آن از رزن بوده که بیشتر با معانی و مضامین اشعار و روح و فکر شاعر نیشابوری تطبیق دارد. انتخاب نموده ایم و نیز ترجمه فرانسه آن نیز از لیلیسرت لازاری باشد. در ضمن لازم به ذکر است که سیناتورهای زیبا حاصل زحمات و تلاش نقاش سیناتور ساز معاصر ایرانی استاد حسین بهزادی باشد امیدوارم که زحمات ناچیز بنده در چاپ و نشر کتاب سودمند واقع شده باشد و با توجه به ترجمه های انجام شده به چهار زبان توانسته باشیم که نظر خوانندگان را جلب نمایم.

ناشر

